KOMMISJONSFORORDNING (EF) nr. 908/2004 **2009/EØS/34/55**

av 29. april 2004

om tilpasning av flere forordninger om den felles markedsordning for vin som følge av Tsjekkias, Estlands, Kypros', Latvias, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Slovenias og Slovakias tiltredelse til Den europeiske union(*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESSKAP HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til tiltredelsestraktaten for Tsjekkia, Estland, Kypros, Latvia, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenia og Slovakia, særlig artikkel 2 nr. 3,

under henvisning til tiltredelsesakten for Tsjekkia, Estland, Kypros, Latvia, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenia og Slovakia, særlig artikkel 57 nr. 2, og

ut fra følgende betraktninger:

1) Det er nødvendig å foreta visse tekniske endringer i flere kommisjonsforordninger om den felles markedsordning for vin for å gjennomføre de tilpasninger som er blitt nødvendige som følge av Tsjekkias, Estlands, Kypros', Latvias, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Slovenias og Slovakias tiltredelse til Den europeiske union.

2) Ved artikkel 52 nr. 1 i kommisjonsforordning (EF) nr. 1623/2000 av 25. juli 2000 om fastsettelse av nærmere regler for gjennomføring av forordning (EF) nr. 1493/1999 om den felles markedsordning for vin med hensyn til markedsmekanismer([1]) er det fastsatt referanseperioder for produksjonsmedlemsstatene. Det bør fastsettes referanseperioder for de nye medlemsstatene.

3) Artikkel 2 nr. 1 og artikkel 11 nr. 2 i kommisjonsforordning (EF) nr. 883/2001 av 24. april 2001 om fastsettelse av nærmere regler for gjennomføring av rådsforordning (EF) nr. 1493/1999 med hensyn til handel med vinprodukter med tredjestater([2]) inneholder visse opplysninger på alle medlemsstatenes språk. Bestemmelsene bør omfatte de nye medlemsstatenes språkversjoner.

4) I artikkel 33 i forordning (EF) nr. 883/2001 og i vedlegg I og IV til nevnte forordning vises det til noen av de nye medlemsstatene som tredjestater. Henvisningene bør utgå.

5) Artikkel 8 nr. 2 i kommisjonsforordning (EF) nr. 884/2001 av 24. april 2001 om fastsettelse av nærmere regler for bruk av følgedokumenter ved transport av vinprodukter og om registre som skal føres i vinsektoren([3]) inneholder en opplysning på alle medlemsstatenes språk. Bestemmelsen bør omfatte de nye medlemsstatenes språkversjoner.

6) Artikkel 16 nr. 1 i kommisjonsforordning (EF) nr. 753/2002 av 29. april 2002 om fastsettelse av nærmere regler for gjennomføring av rådsforordning (EF) nr. 1493/1999 med hensyn til beskrivelse av, betegnelse på, presentasjon av og beskyttelse av visse vinprodukter([4]) inneholder visse opplysninger på alle medlemsstatenes språk. Bestemmelsene bør omfatte de nye medlemsstatenes språkversjoner.

7) I vedlegg VIII til forordningen vises det til Ungarn som en tredjestat. Henvisningen bør utgå.

8) Forordning (EF) nr. 1623/2000, nr. 883/2001, nr. 884/2001 og nr. 753/2002 bør derfor endres —

VEDTATT DENNE FORORDNING:

Artikkel 1

I artikkel 52 nr. 1 tredje ledd i forordning (EF) nr. 1623/2000 skal nytt strekpunkt lyde:

– «1997/98 til 2002/03 i Tsjekkia, Kypros, Ungarn, Malta, Slovenia og Slovakia.»

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 163 av 30.4.2004, s. 56, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 75/2006 av 2. juni 2006 om endring av EØS-avtalens protokoll 47 om opphevelse av tekniske hindringer for handel med vin, se EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende nr. 44 av 7.9.2006, s. 39.

([1]) EFT L 194 av 31.7.2000, s. 45. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 1710/2003 (EUT L 243 av 27.9.2003, s. 98).

([2]) EFT L 128 av 10.5.2001, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 2338/2003 (EUT L 346 av 31.12.2003, s. 28).

([3]) EFT L 128 av 10.5.2001, s. 32. Forordningen endret ved forordning (EF) nr. 1782/2002 (EFT L 270 av 8.10.2002, s. 4).

([4]) EFT L 118 av 4.5.2002, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 316/2004 (EUT L 55 av 24.2.2004, s. 16).

Artikkel 2

I forordning (EF) nr. 883/2001 gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 2 nr. 1 skal annet ledd lyde:

«I felt 20 i import- og eksportlisensen skal en av følgende opplysninger angis:

– «Tolerancia de 0,4 % vol»
– «Přípustná odchylka 0,4 % obj.»
– «Tolerance 0,4 % vol»
– «Toleranz 0,4 % vol»
– «Lubatud 0,4 mahuprotsendi suurune hälve»
– «Ανοχή 0,4 % vol»
– «Tolerance of 0,4 % vol.»
– «Tolérance de 0,4 % vol»
– «Tolleranza di 0,4 % vol»
– «0,4 tilp. % pielaide»
– «Leistinas nukrypimas 0,4 tūrio %»
– «0,4 térfogat-százalékos tűrés»
– «Varjazzjoni massima ta' 0.4 % vol.»
– «Tolerantie van 0,4 % vol»
– «Tolerancja 0,4 % obj.»
– «Tolerância de 0,4 % vol»
– «Prípustná odchýlka 0,4 % obj.»
– «Odstopanje 0,4 vol. %»
– «Sallittu poikkeama 0,4 til — %»
– «Tolerans 0,4 vol %»»

2. I artikkel 11 skal annet ledd lyde:

«I lisensene skal minst en av følgende opplysninger angis i felt 22:

– Restitución válida para… (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
– Náhrada platná nejvýše pro … (mnství, na ně byla vydána licence)
– Restitutionen omfatter højst… (den mængde, licensen er udstedt for)
– Erstattung gültig für höchstens… (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
– Toetus ei kehti rohkem kui… (kogus millele litsents on väljastatud)
– Επιστροφή που ισχύει για… (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
– Refund valid for not more than … (quantity for which licence is issued)
– Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
– Restituzione valida al massimo per… (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
– Atmaksa ir spēkā par ne vairāk kā… (daudzums, par ko izdota licence)
– Grąinamoji išmoka mokama ne daugiau kaip u … (nurodomas kiekis, kuriam išduota licencija)
– Legfeljebb …-re (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiadták) érvényes visszatérítés
– Valur mrodd lura ta' mhux aktar minn … (ammont maħrug fil. licenzja)
– Restitutie voor ten hoogste… (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
– Refundacji udziela się na nie więcej niż … (ilość, na którą wydano licencję)
– Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
– Náhrada platná pre nie viac ako … (mnostvo, na ktoré je licencia vydaná)
– Nadomestilo velja za največ … (količina za katero je izdano dovoljenje)
– Vientituki voimassa enintään… (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
– Bidrag som gäller för högst… (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).»

3. I artikkel 33 gjøres følgende endringer:

a) Nr. 1 bokstav a) oppheves.

b) I nr. 2 erstattes første punktum med følgende: «Ved anvendelsen av nr. 1 bokstav b)-d) skal det offisielle organet i opprinnelseslandet som er bemyndiget til å utarbeide dokument V I 1 i henhold til denne forordning, angi følgende i felt 15 i dokumentet:»

4. Vedlegg I erstattes med teksten i vedlegg I til denne forordning.

5. Vedlegg IV endres i samsvar med vedlegg II til denne forordning.

Artikkel 3

I artikkel 8 nr. 2 i forordning (EF) nr. 884/2001 skal annet ledd lyde:

«Utpasseringstollstedet i Fellesskapets tollområde skal på begge eksemplarene av dokumentet angi en av betegnelsene nedenfor og bekrefte det med et stempel:

«EXPORTADO», «VYVEZENO», «UDFØRSEL», «AUSGEFÜHRT», «EKSPORDITUD», «ΕΞΑΧΘΕΝ», «EXPORTED», «EXPORTÉ», «ESPORTATO», «EKSPORTĒTS»,«EKSPORTUOTA»,«EXPORTÁLVA», «EXPORTAT», «UITGEVOERD», «WYWIEZIONO», «VYVEZENÉ», «IZVOENO», «VIETY», «EXPORTERAD»

Utpasseringstollstedet skal deretter gi de stemplede eksemplarene med nevnte tekst til eksportøren eller dennes representant. Sistnevnte skal påse at et av eksemplarene medfølger det eksporterte produktet under transporten.»

Artikkel 4

I forordning (EF) nr. 753/2002 gjøres følgende endringer:

1. Artikkel 16 nr. 1 skal lyde:

«1. I henhold til vedlegg VII avsnitt B nr. 1 bokstav a) annet strekpunkt i forordning (EF) nr. 1493/1999 skal følgende gjelde for merking av bordviner, bordviner med geografisk betegnelse og kvbd, unntatt kvbd-sterkviner og perlende kvbd som omfattes av artikkel 39 nr. 1 bokstav b):

a) uttrykkene «seco», «suché», «tør», «trocken», «kuiv», «ξηρός», «dry», «sec», «secco», «asciutto», «sausais», «sausas», «száraz», «droog», «wytrawne», «suho», «kuiva» eller «torrt» kan brukes bare dersom den aktuelle vinen har et restinnhold av sukker på høyst:

i) 4 gram per liter, eller

ii) 9 gram per liter, når det totale syreinnholdet uttrykt i gram vinsyre per liter er høyst 2 gram lavere enn restinnholdet av sukker,

b) uttrykkene «semiseco», «polosuché», «halvtør», «halbtrocken», «poolkuiv», «ημίξηρος», «medium dry», «demi-sec», «abboccato», «pussausais», «pusiau sausas», «félszáraz», «halfdroog», «półwytrawne», «meio seco», «adamado», «polsuho», «puolikuiva» eller «halvtorrt» kan brukes bare dersom den aktuelle vinen har et restinnhold av sukker som er høyere enn verdiene i bokstav a), men høyst:

i) 12 gram per liter, eller

ii) 18 gram per liter, når medlemsstatene har fastsatt et laveste totalt syreinnhold i henhold til nr. 2,

c) uttrykkene «semidulce», «polosladké», «halvsød», «lieblich», «poolmagus», «ημίγλυκος», «medium», «medium sweet», «moelleux», «amabile», «pussaldais», «pusiau saldus», «félédes», «halfzoet», «półsłodkie», «meio doce», «polsladko», «puolimakea» eller «halvsött» kan brukes bare dersom den aktuelle vinen har et restinnhold av sukker som er høyere enn verdiene i bokstav b), men høyst 45 gram per liter;

d) uttrykkene «dulce», «sladké», «sød», «süss», «magus», «γλυκός», «sweet», «doux», «dolce», «saldais», «saldus», «édes», «ħelu», «zoet», «słodkie», «doce», «sladko», «makea» eller «sött» kan brukes bare dersom den aktuelle vinen har et restinnhold av sukker på minst 45 gram per liter.»

2. Nr. 2 i vedlegg VIII oppheves.

Artikkel 5

Denne forordning får anvendelse med forbehold for at og fra den dag tiltredelsestraktaten for Tsjekkia, Estland, Kypros, Latvia, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenia og Slovakia trer i kraft.

Denne forordning er bindende i alle deler og kommer direkte til anvendelse i alle medlemsstater.

Utferdiget i Brussel, 29. april 2004.

For Kommisjonen

Franz FISCHLER

Medlem av Kommisjonen

VEDLEGG I

«VEDLEGG I

UTSTEDELSE AV IMPORTLISENSER

Meldinger i henhold til artikkel 5

Tidsrom fra ... til ...

Mengde i hl

Kode	Opprinnelsesstat	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
036	Sveits									
800	Australia									
osv.	Osv.									
	Alle tredjestater									

Forklaring til tabellen:

1: musserende viner,

2: rødviner og roséviner,

3: hvitviner,

4: sterkviner,

5: forskårede viner,

6: drueråsaft og druemost,

7: konsentrert drueråsaft og druemost,

8: perlende viner,

9: andre produkter, som angis nærmere i en merknad.»

VEDLEGG II

I vedlegg IV til forordning (EF) nr. 883/2001 skal teksten under overskriftene «Sone 3» og «Sone 4» lyde:

«SONE 3: øst-europa og samveldet av uavhengige stater

Albania, Armenia, Aserbajdsjan, Hviterussland, Georgia, Kasakhstan, Kirgisistan, Moldova, Russland, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraina, Usbekistan.

SONE 4: vest-europa

Andorra, Ceuta og Melilla, Gibraltar, Færøyene, Island, Liechtenstein, Norge, San Marino, Vatikanstaten.»